



TROIS CHANTS VALAISANS

Is Göüchje (our man)
Willt dü (do you want)
Ich wellti gääre nomal (I wanted to go back)

children or women voices a cappella

Text: Hannes TAUGWALDER
Music: Jean-Christophe ROSAZ

TROIS CHANTS VALAISANS

DRII CHLEINI MUSCHTERLINI TROIS PETITS ECHANTILLONS

*pour voix d'enfants
a cappella*

En hommage à
Hannes TAUGWALDER

IS GÖÜCHJE

Texte: Hannes TAUGWALDER
Musique: Jean-Christophe ROSAZ

canon rétrograde à 3

♩ = 112

mf Is Göüch - je, wâ all - zi ins glich Glut - je lüegt,
Notr' hom - me, re - gar - dant tou - jours dans la mém' goutt'

mf Is Göüch - je, wâ all - zi
Notr' hom - me, re - gar - dant tou -

mf Is Göüch - je,
Notr' hom - me,

canon en miroir à 3

mp Is Göüch - je, wâ all - zi ins glich Glut - je lüegt,
Notr' hom - me de tout temps re - gar - dant

mp Is Göüch - je, wâ all - zi
Notr' hom - me, de tout temps

mp Is Göüch - je,
Notr' hom - me

Remarque: l'image de la flaque - miroir (ou goutte) a entraîné l'idée que le thème puisse se lire aussi bien de gauche à droite que de droite à gauche et symétrique par rapport à la ligne centrale de la portée.

Formes possibles: 1) unisson Majeur seul ou Majeur-mineur ou Majeur-mineur-Majeur

2) canon à 3

3) canon à 3 + le miroir de la première voix, à 4 voix donc

4) canon en miroir à 3

5) canon en miroir à 3 + le miroir de la troisième voix, à 4 voix donc.

4

p Glut - je lüegt all - zi, *mf* Göüch - je! Gseet im - mer num - ma schii - - - na
 re - gar - dant tou - jours, la mêm' goutt' y voit chaq' fois sa tro - gne, sa

p ins glich Glut - je lüegt, *mf* Glut - je lüegt all - zi, *mf* Göüch - je! Gseet im - mer num - ma
 jours dans la mêm' goutt' re - gar - dant tou - jours la mêm' goutt' y voit chaq' fois sa

p wâ all - zi ins glich Glut - je lüegt, *mf* Glut - je lüegt all - zi, *mf* Göüch - je! Gseet im -
 re - gar - dant tou - jours dans la mêm' goutt' re - gar - dant tou - jours la mêm' goutt' y

4

pp Glut - je lüegt all - zi, *mp* Göüch - je! *mp* Gseet im - mer num - ma schii - - - na
 la mêm' goutt' tou - jours la mêm' goutt' y voit chaq' fois sa tro - gne, sa

pp ins glich Glut - je lüegt, *pp* Glut - je lüegt all - zi, *mp* Göüch - je! Gseet im - mer num - ma
 re - gar - dant la mêm' goutt' tou - jours la mêm' goutt' y voit chaq' fois sa

pp wâ all - zi ins glich Glut - je lüegt, *pp* Glut - je lüegt all - zi, *mp* Göüch - je! *mp* Gseet im -
 de tout temps re - gar - dant la mêm' goutt' tou - jours la mêm' goutt' y

* petit glissando
 sempre ad lib.
 e *leggero*

7

Grind. Is Göüchje, wâ all - zi ins glich Glut - je lüegt, Glut - je lüegt all - zi, Göüch - je! Gseet im -
 trogn'! Notr' hom-me, re - gardant tou - jours dans la mêm' goutt' re - gar - dant tou - jours la mêm' goutt' y

schii - na Grind. Is Göüch - je, wâ all - zi ins glich Glut - je lüegt, Glut - je lüegt all - zi,
 tro - gne, sa trogn'! Notr' hom-me, re - gar - dant tou - jours dans la mêm' goutt' re - gar - dant tou - jours

mer num - ma schii - na Grind. Is Göüch - je, wâ all - zi ins glich Glut - je lüegt,
 voit chaq' fois sa tro - gne, sa trogn'! Notr' hom - me, re - gar - dant tou - jours dans la mêm' goutt'

7

Grind. Is Göüchje, wâ all - zi ins glich Glut - je lüegt, Glut - je lüegt all - zi, Göüch - je! Gseet im -
 trogn'! Notr' hom-me de tout temps re - gar - dant la mêm' goutt' tou - jours la mêm' goutt' y

schii - na Grind. Is Göüch - je, wâ all - zi ins glich Glut - je lüegt, Glut - je lüegt all - zi,
 tro - gne, sa trogn'! Notr' hom-me de tout temps re - gar - dant la mêm' goutt' tou - jours

mer num - ma schii - na Grind. Is Göüch - je, wâ all - zi ins glich Glut - je lüegt,
 voit chaq' fois sa tro - gne, sa trogn'! Notr' hom - me de tout temps re - gar - dant

11

mer ____ num - ma schii - - - na Grind.
voit chaq' fois sa tro - gne, sa trogn'!

Göüch - je! Gseet im - mer ____ num - ma schii - - - na Grind.
la mêm' goutt' y ____ voit chaq' fois sa tro - gne, sa trogn'!

Glut - je lüegt all - zi, Göüch - je! Gseet im - mer ____ num - ma schii - na Grind.
re - gar - dant tou - jours la mêm' goutt' y ____ voit chaq' fois sa tro - gne, sa trogn'!

11

mer ____ num - ma schii - - - na Grind.
voit chaq' fois sa tro - gne, sa trogn'!

Göüch - je! Gseet im - mer ____ num - ma schii - - - na Grind.
la mêm' goutt' y ____ voit chaq' fois sa tro - gne, sa trogn'!

Glut - je lüegt all - zi, Göüch - je! Gseet im - mer ____ num - ma schii - na Grind.
la mêm' goutt' tou - jours la mêm' goutt' y ____ voit chaq' fois sa tro - gne, sa trogn'!

15 *minore*

Is Göüch - je, wâ ____ all - zi ins glich Glut - je lüegt, Glut - je lüegt all - zi, Göüch - je!
Notr' hom - me, re - gar - dant tou - jours dans la mêm' goutt' re - gar - dant tou - jours la mêm'

Is Göüch - je, wâ ____ all - zi ins glich Glut - je lüegt, Glut - je
Notr' hom - me, re - gar - dant tou - jours dans la mêm' goutt' re - gar -

Is Göüch - je, wâ ____ all - zi ins glich
Notr' hom - me, re - gar - dant tou - jours dans

15

Is Göüch - je, wâ ____ all - zi ins glich Glut - je lüegt, Glut - je lüegt all - zi, Göüch - je!
Notr' hom - me de ____ tout temps re - gar - dant la mêm' goutt' tou - jours la mêm'

Is Göüch - je, wâ ____ all - zi ins glich Glut - je lüegt, Glut - je
Notr' hom - me de ____ tout temps re - gar - dant la mêm'

Is Göüch - je, wâ ____ all - zi ins glich
Notr' hom - me de ____ tout temps re -

19

Gseet im - mer num - ma schii - - - na Grind. Is Göüch - je,
goutt' y voit chaq' fois sa tro - gne, sa trogn! Notr' hom - me,

lüegt all - zi, Göüch - je! Gseet im - mer num - ma schii - - - na Grind.
dant tou - jours la mêm' goutt' y voit chaq' fois sa tro - gne, sa trogn!

Glut - je lüegt, Glut - je lüegt all - zi, Göüch - je! Gseet im - mer num - ma schii -
la mêm' goutt' re - gar - dant tou - jours la mêm' goutt' y voit chaq' fois sa tro -

19

Gseet im - mer num - ma schii - - - na Grind. Is Göüch - je,
goutt' y voit chaq' fois sa tro - gne, sa trogn! Notr' hom - me

lüegt all - zi, Göüch - je! Gseet im - mer num - ma schii - - - na Grind.
goutt' tou - jours la mêm' goutt' y voit chaq' fois sa tro - gne, sa trogn!

Glut - je lüegt, Glut - je lüegt all - zi, Göüch - je! Gseet im - mer num - ma schii -
gar - dant la mêm' goutt' tou - jours la mêm' goutt' y voit chaq' fois sa tro -

22

wâ all - zi ins glich Glut - je lüegt, Glut - je lüegt all - zi, Göüch - je! Gseet im -
re - gar - dant tou - jours dans la mêm' goutt' re - gar - dant tou - jours la mêm' goutt' y

Is Göüch - je, wâ all - zi ins glich Glut - je lüegt, Glut - je lüegt all - zi,
Notr' hom - me, re - gar - dant tou - jours dans la mêm' goutt' re - gar - dant tou - jours

- - na Grind. Is Göüch - je, wâ all - zi ins glich Glut - je lüegt,
gne, sa trogn! Notr' hom - me, re - gar - dant tou - jours dans la mêm' goutt'

22

wâ all - zi ins glich Glut - je lüegt, Glut - je lüegt all - zi, Göüch - je! Gseet im -
de tout temps re - gar - dant la mêm' goutt' tou - jours la mêm' goutt' y

Is Göüch - je, wâ all - zi ins glich Glut - je lüegt, Glut - je lüegt all - zi,
Notr' hom - me, de tout temps re - gar - dant la mêm' goutt' tou - jours

- - na Grind. Is Göüch - je, wâ all - zi ins glich Glut - je lüegt,
gne, sa trogn! Notr' hom - me, de tout temps re - gar - dant

25 reprise ad lib.

mer num - ma schii - - - na Grind.
voit chaq' fois sa tro - gne, sa trogn!

Göüch - je! Gseet im - mer num - ma schii - - - na Grind.
la mêm' goutt' y voit chaq' fois sa tro - gne, sa trogn!

Glut - je lüegt all - zi, Göüch - je! Gseet im - mer num - ma schii - na Grind.
re - gar - dant tou - jours la mêm' goutt' y voit chaq' fois sa tro - gne, sa trogn!

25 durée: environ 2'

mer num - ma schii - - - na Grind.
voit chaq' fois sa tro - gne, sa trogn!

Göüch - je! Gseet im - mer num - ma schii - - - na Grind.
la mêm' goutt' y voit chaq' fois sa tro - gne, sa trogn!

Glut - je lüegt all - zi, Göüch - je! Gseet im - mer num - ma schii - na Grind.
la mêm' goutt' tou - jours la mêm' goutt' y voit chaq' fois sa tro - gne, sa trogn!

25

Is Göüchje,
wâ allzi
ins glich Glutje je lüegt,
Glutje lüegt allzi, Göüchje!
gseet immer numma
schiina Grind.

Notr' hom-me,
regardant
toujours dans la mêm' goutt'
regardant toujours la mêm' goutt'
y voit chaq' fois sa trogne, sa trogn'!

Notr' homme
de tout temps
regardant la mêm' goutt'
toujours la mêm' goutt'
y voit chaq' fois sa trogne, sa trogn'! *

Traduction:
Charlotte Klingenberg &
Jean-Christophe Rosaz

Our man, looking always in
the same gutter always
looking at the same
gutter each time sees his
face, his face!

Our man from all
time looking at the same
gutter always the same
gutter each time sees his
face, his face! *

* note: L'inversion mélodique demande en français une légère variante du texte.

* note: In French, melodic inversion requires a slight variation of the text.

Note: The image of the puddle-mirror (or drop) led to the idea that the theme could be read both from left to right and from right to left, and symmetrically about the center line of the staff. Possible forms:

- 1) Major unison alone or Major-minor or Major-minor-Major
- 2) canon of 3
- 3) canon of 3 + the mirror of the first voice, thus in 4 voices
- 4) mirrored canon of 3
- 5) mirrored canon of 3 + the mirror of the third voice, thus in 4 voices.

WILLT DÜ

Texte: Hannes TAUGWALDER
Musique: Jean-Christophe ROSAZ

♩ = 80

mf Willt dü, o - ni mies - su, o - ni mies - su z'schtär - bu, froo und
Veux - tu, veux - tu, veux - tu, hor - - - mi la mort, joie et

glick-lich wär - du, brüchschd dü Wii und Wii - ber und än chlei-na Schtii - ber!
bonheur? Il te faut du vin, des fil - les, jo-lies fil - les et un p'tit coup dans l'nez!

mp Willt dü, o - ni mies - su, o - ni mies - su z'schtär - bu, froo und glick-lich
Veux - tu, veux - tu, veux - tu, hor - - - mi la mort, joie et bonheur?

wär - du, brüchschd dü Wii und Wii - ber und än chlei-na Schtii - ber!
Il te faut du vin, des fil - les, jo-lies fil - les et un p'tit coup dans l'nez!

mains frottées mains frappées

durée: environ 1'

Notes:

- variante possible: frapper du pied sur les temps précédents les rythmes frappés aux mains
- possible variation: tapping your foot on the beats preceding the rhythms clapped with your hands
- plusieurs chemins dynamiques possibles (nuances, crescendi, diminuendi) laissés au libre arbitre du chef ou du chœur
- several possible dynamic paths (nuances, crescendi, diminuendi) left to the free will of the conductor or the choir

Willt dü,
oni miessu z schtärbu,
froo und glicklich wärdü,
brüchschd dü Wii und Wiiber
und än chleina Schtiiiber!

Veux-tu,
hormi la mort,
joie et bonheur?
Il te faut vin et jolies filles
et un p'tit coup dans l'nez!

Do you want,
apart from death,
joy and happiness?
You need wine and pretty girls
and a little drink!

Traduction:
Charlotte Klingenberg &
Jean-Christophe Rosaz

ICH WELLTI GÄÄRE NOMAL

Canon bancal et hirsute

Texte: Hannes TAUGWALDER
Musique: Jean-Christophe ROSAZ

$\text{♩} = 144$ *ritmico, quasi parlando*

Ich well - ti gää - re no - mal uf d'Wält cho, Ich
Ah si je pou - vais re - ve - nir sur ter - re, ah

2,3* (il!) (e!) Ich well - ti gää - re no - mal uf
Ah si je pou - vais re - ve - nir sur

2,3* (il!) (me!) Ich well - ti gää - re no - mal
Ah si je pou - vais re - ve -

2,3* (il!) (me!) Ich well - ti
Ah si je

* seconde et troisième fois seulement

proposition de nuances: 1) *mp*, 2) *f*, 3) *pp*

well - ti gää - re no - mal uf d'Wält cho,
si je pou - vais re - ve - nir sur ter - re,

d'Wält cho, Ich well - ti gää - re no - mal uf
ter - re, ah si je pou - vais re - ve - nir sur

uf d'Wält cho, Ich well - ti gää - re no - mal
nir sur ter - re, ah si je pou - vais re - ve -

gää - re no - mal uf d'Wält cho, Ich
pou - vais re - ve - nir sur ter - re, ah

a - ber diz - mal als Hund, als Hund
mais cett' fois, mais cett' fois, je s'rai le chien

d'Wält cho,
ter - - - re, mais cett' fois, mais cett' fois, je s'rai

uf d'Wält cho,
nir sur ter - - - re, mais cett' fois, mais cett' fois, je

well - ti gää - re no - mal uf d'Wält cho, a -
si je pou - vais re - ve - nir sur ter - - - re, mais cett'

va miim Frouw - wi, als
de ma fem me, mais cett' fois, mais cett' fois,

als Hund va miim Frouw - wi, als
le chien de ma fem me, mais cett' fois,

Hund, als Hund va miim Frouw - wi, als
s'rai le chien de ma fem me,

ber diz - - mal als Hund, als Hund va miim
fois, mais cett' fois, je s'rai le chien de ma

Hund je se - rai le va miim Frouw - - - ma

mais cett' fois, Hund je se - rai le va miim de

als mais cett' fois, mais cett' fois, Hund je se - rai le va chien

Frouw - wi, als mais cett' fois, mais cett' fois, Hund je se - rai

durée: environ 1'20

wi! fem - - - me! Ich Ah me!

Frouw ma - - - wi! fem - me!

miim de Frouw ma - wi! fem - me!

le va miim de Frouw ma wi! fem - Frouw ma wi! fem!

Ich wellti gääre nomal
uf d'Wält cho,
aber dizmal als Hund,
va miim Frouwwi!

Ah si je pouvais
revenir sur terre,
mais cett' fois, je serai
le chien de ma femme!

Oh, if only I could
come back to earth,
but this time,
I'd be my wife's dog!

Traduction:
Charlotte Klingenberg &
Jean-Christophe Rosaz